

第 III 部分
缔约国大会通过的决议

ICC-ASP/5/Res.1 号决议

于2006年12月1日在第七次全会上以协商一致通过

ICC-ASP/5/Res.1 号决议 法院办公楼

缔约国大会，

忆及 ICC-ASP/4/Res.2 号决议，该决议强调“法院是一个永久性的司法机构，有鉴于此需要有功能性永久办公楼，使法院能有效地履行其职责，并反映法院为反对不惩治犯罪而斗争的意义”，并建议，“念及预算和财务委员会第五届会议工作报告（ICC-ASP/4/27）第 86 段中的建议，大会主席团和委员会继续考虑这一问题，并就法院永久办公楼问题向缔约国大会第五届会议做出报告”¹，

忆及一直在考虑关于法院永久办公楼的三个备选方案，即：(1) 留在现在的地点（Arc 大楼）；(2) 搬到前南斯拉夫问题国际刑事法庭办公楼；以及 (3) 在 Alexanderkazerne 这一地点建造专门设计的办公楼，

进一步忆及东道国最初表示在 2012 年之前免费提供办公楼，以及东道国外交大臣在 2006 年 1 月 25 日致缔约国大会主席的信函中所做的进一步表示²，

注意到主席团关于法院永久办公楼的报告³提及了关于永久办公楼的非正式临时报告，这一报告倾向认为，第三个备选方案也许在规划和费用上能提供最大的灵活性，

强调法院办公楼必须在功能性、灵活性（在建造和使用费用方面）、可调整性、安全、特征和个性方面满足不同利益攸关者的需要，而且办公楼的设计应反映这些要求，

铭记预算和财务委员会第六届⁴和第七届⁵会议工作报告，

1. 要求，在不影响大会就法院永久办公楼设在何地做出最后决定的特权的情况下，国际刑事法院现只集中考虑第三个备选方案，即在 Alexanderkazerne 这一地点建造专门设计的办公楼，以期大会在了解情况后在其下届会议上做出决定；
2. 为了使预算和财务委员会能在 2007 年其第八届会议上进行审议，要求法院：

¹ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第四届会议，2005 年 11 月 28 日至 12 月 3 日，海牙（国际刑事法院出版物，ICC-ASP/4/32），第 III 部分。

² 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第四届会议复会，2006 年 1 月 26 日至 27 日，纽约（国际刑事法院出版物，ICC-ASP/4/37），附件 IV。

³ ICC-ASP/5/29 号文件。

⁴ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第五届会议，2006 年 11 月 23 日至 12 月 1 日，海牙（国际刑事法院出版物，ICC-ASP/5/32），第 II 部分 D.6 (a)。

⁵ 同上，第 II 部分 D.6 (b)。

- a) 在尽可能最短的时间内准备好一份详细的功能性介绍材料，这份材料将包括在人员配置水平方面反映可调整性的其用户和安全要求；
 - b) 与东道国协商之后，准备一份关于该项目预估费用的文件；
 - c) 与东道国协商之后，起草一份暂定时间表，说明做出关键决定的时间、规划概要、许可证问题以及一项建造地点的规划战略，表明达到可调节性的可能的组建方式。
3. 为了使得预算和财务委员会在 2007 年其第八届会议上能够进行审议，*要求* 东道国就其在进一步表示中提及的财务和地皮方面的建议提供进一步的信息，包括管理所提议的贷款的可能的选择方案和方法，关于将地皮和所提议的办公楼的所有权分开的任何法律问题，以及将由东道国和法院之间的合同决定的其他问题；
 4. *要求* 主席团审议第 2 和 3 执行段落所要求的资料，并找出法院和东道国之间存在的任何分歧或他们关心的其他问题，以便所提供的资料能达到所要求的水平；
 5. *要求* 东道国在与主席团和法院协商之后，提出一项国际建筑理念设计竞赛的框架、标准、法律参数和方式，包括任何预选标准和程序；
 6. *指示* 主席团，如果它对按照第 2、3 和 5 执行段落提供的资料表示满意，则请东道国在不影响缔约国大会有权对东道国 2006 年 1 月 25 日的进一步表示中的其他问题做出反应的情况下，根据东道国关于组织和资助在国际范围内预选建筑设计师的建议，暂时开始这一程序；
 7. *要求* 主席团，在与法院和东道国磋商之后，起草该项目管理结构的备选方案，该方案应具体规定大会、法院和东道国各自的作用和责任；
 8. *要求* 主席团起草使缔约国大会有效参与项目管理和监督结构的备选方案；
 9. *要求* 法院根据提议的 2007 年方案预算中的方案 5200 在法院内建立一个项目管理结构，并配备人员；⁶
 10. *鼓励* 主席团利用来自缔约国的专家完成本决议赋予它的任务。

⁶同上，第 II 部分 D.5。

ICC-ASP/5/Res.2 号决议

于2006年12月1日在第七次全会上以协商一致通过

ICC-ASP/5/Res.2 号决议 法院战略规划进程

缔约国大会，

忆及 缔约国大会在 ICC-ASP/4/Res.4 号决议第 12 执行段落中，欢迎法院开始制定法院战略规划的进程，请法院在这一进程中与主席团协作，

考虑到 法院制定的战略计划，¹

还考虑到 法院制定的外延战略计划²及信息和通信技术战略³，以及检察官在两次公开听讯会上介绍的起诉战略，

考虑到 主席团已开始的与法院间关于战略计划对话的报告，

铭记 制定这一计划的持续进行的和互动的进程，

1. 赞赏地注意到 法院迄今为制定战略计划、外延战略计划及信息和通信技术战略计划，以及迄今检察官为确定一项起诉战略所做的努力；
2. 请法院进一步推进已开始的与主席团就战略计划进行的对话；
3. 建议 这一对话的重点应当是战略计划的具体实施，而且应当包括，但不具体限于以下贯穿各领域的问题：法院活动的地点、被害人的地位、法院的外延和交流活动，以及战略计划与预算之间的关系；
4. 决定 请法院根据与主席团的对话向缔约国大会的下届会议提交关于战略计划的最新情况。

¹ ICC-ASP/5/6 号文件。

² ICC-ASP/5/12 号文件。

³ ICC-ASP/5/7 号文件。

ICC-ASP/5/Res.3 号决议

于2006年12月1日在第七次全会上以协商一致通过

ICC-ASP/5/Res.3 号决议 加强国际刑事法院和缔约国大会

缔约国大会，

铭记 每个国家均有保护自己的公民不受灭绝种族罪、战争罪和危害人类罪的侵害的责任。人类的良知继续被世界各地发生的难以想象的暴行而深深震撼，有必要防止有碍国际社会的最严重犯罪，并结束这种罪行的犯罪人逍遥法外的局面，现这已广泛地得到承认，

深信 国际刑事法院是必要的手段，以促进对国际人道主义法和人权的尊重，遵照联合国宪章的宗旨和原则，对自由、安全、正义和法制以及防止武装冲突、保护和平和加强国际安全和促进冲突后的和平建设及和解做出贡献，以取得持久的和平，

还深信 没有正义就不可能有持久和平，因此和平与正义是互补性要求，

还深信 伸张正义和反对不惩治犯罪的斗争是，而且必须永远是不可分割的，而且在这方面普遍遵守《国际刑事法院罗马规约》是必要的，

欢迎 作为正在形成的国际刑事司法体系内唯一的常设国际刑事法院的中心作用，

铭记 有必要鼓励缔约国、观察员和没有观察员地位的各国充分参加缔约国大会的会议，并确保法院及其大会最广泛的可见性，

深知 法院在实地的人员面临的危险，

希望 主要通过管理监督和其他合适的行动帮助法院及其各机关履行赋予它们的职责，

A. 《国际刑事法院罗马规约》和其他协定

1. *欢迎* 自大会第四届会议以来成为国际刑事法院罗马规约缔约国的国家，并*请* 尚未成为《罗马规约》成员国的国家尽快成为成员国；

2. *决定* 经常审议批准的情况，并监测执行法规的进展情况，主要是为了有利于为《罗马规约》缔约国或希望成为《罗马规约》缔约国的国家提供可能希望从其他缔约国或机构得到的有关领域的技术援助；为这一目的，*决定* 通过和执行作为这一决议附件的实现《罗马规约》普遍性和充分执行的行动计划¹，并要求主席团审议这一

¹ 见附件 I。

行动计划的执行及在达到其目标方面的进展情况，并随后在第六届会议之前向大会提交报告；

3. *强调* 必须保持《罗马规约》的完整性，而且必须充分履行由此而产生的条约义务，*鼓励*《罗马规约》缔约国为此交流信息并相互支持和帮助，特别是在《罗马规约》的完整性受到挑战的情况下，并提醒缔约国有必要捍卫《规约》的精神并有与法院在完成其使命中进行合作的义务；
4. *呼吁* 尚未参加《国际刑事法院特权和豁免协定》的国家把成为成员国作为优先重点，并酌情将其纳入他们的国家立法；
5. *忆及*《国际刑事法院特权和豁免协定》及为国际刑事法院支付给其官员和工作人员的薪金、报酬和津贴免征国家税收的国际惯例，并*呼吁* 尚未加入这一协定的国家在他们批准或加入之前采取必要的立法和其他行动，对法院雇用的其国民的由法院支付的薪金、报酬和津贴免征国家所得税，或以任何其他形式免征其国民的这些款项的所得税；
6. *欢迎* 法院和东道国结束了关于国际刑事法院和东道国间总部协定草案的谈判²，*批准* 协定草案，其案文附后³，并*要求* 法院院长尽快缔结这一协定；

B. 机构建设

7. *注意到* 提交给缔约国大会的关于法院活动的最新报告⁴；
8. *注意到* 法院的高级代表，包括院长、检察官和书记官长以及被害人信托基金理事会主席及预算和财务委员会代表在缔约国大会上所做的发言；
9. *满意地注意到* 这一事实，即特别由于其工作人员的献身精神，法院已充分运作，并*注意到* 已在对缔约国和联合国安全理事会提交给法院的各情势中的分析、调查和司法诉讼方面取得相当大的进展⁵；
10. *还注意到* 法院实地办事处的继续运作和进一步加强；
11. *注意到*《程序和证据规则》规则 21(2) 所要求编制的律师名单，并鼓励要求列入该名单的更多申请，以特别确保公平的地域分配和性别平衡；
12. *欢迎* 法院与欧洲联盟缔结的合作协定，以及法院和检察官办公室的其他协定，*期待* 早日缔结与非洲联盟的协定，并*请* 有关区域组织考虑与法院缔结这种协定；
13. *呼吁* 法院促进全面执行《国际刑事法院和联合国间关系协定》；

² 见 ICC-ASP/5/25 号文件。

³ 见附件 II。

⁴ 见 ICC-ASP/5/15 号文件。

⁵ 见联合国安理会 2005 年 1593 号决议。

14. *赞赏地承认* 法院与联合国系统正在扩大的合作，为塞拉利昂问题特别法庭的审判提供场所、负责调查的副检察官应联合国的请求最后获准服务于国际独立调查委员会⁶及在《法院和联合国间关系协定》规定的框架内安排的几项补充协定即是证明；
15. *欢迎* 设立法院驻纽约联络办事处；
16. *欢迎* 法院向联合国大会提交的第二份报告⁷；
17. 向秘书长和联合国秘书处表示感谢，感谢他们为大会第五届复会在联合国总部召开提供的支持，并期待为大会今后的各届会议继续这种合作。
18. *认识到* 缔约国大会秘书处所做的重要工作，重申如 ICC-ASP/2/Res.3 号决议附件所说明的那样，秘书处和法院其他各科的关系将遵循合作及分享和共用资源和服务的原则，并强调当审议共同关心的问题时邀请缔约国大会秘书处主任出席协调理事会会议的重要性；
19. *欢迎* 法院在执行“一个法院”的原则方面所采取的步骤，包括协调法院所有各级机关的活动，同时尊重《规约》要求的其必要的独立性；
20. *认识到* 在与法院建设性的互动过程中，法院使社区参与调查中的情势的重要性，目的是促进对法院使命的理解和支持、管理期望并使得那些社区能关注和了解国际刑事司法程序，并且，为此目的鼓励法院加强这样的外延活动，包括通过执行法院外延战略计划来加强这些活动；
21. *提醒* 法院注意《规约》所规定的其在招聘工作人员方面的义务，即寻求公平的地域代表性和性别平衡以及最高标准的效率、能力和素质，以及寻求在特别问题上的专业知识，包括但不限于，对妇女和儿童暴力方面的专业知识；
22. 在这方面，*欢迎* 法院和缔约国大会主席团之间就招聘工作人员时确保公平的地域代表性和性别平衡开始的对话，要求主席团继续做工作并向缔约国大会第六届会议提交一份详细的情况报告，如必要，包括如何进一步改进招聘过程中的地域和性别平衡的建议；
23. *注意到* 法院的临时报告，并请法院在与主席团磋商后向缔约国大会的下一届常会提交设立独立的监督机制的具体建议；
24. *敦促* 各国采取必要的措施根据其各自国家的法律对法院的名称、缩写和院徽进行保护，并建议采取这种同样的措施保护大会或法院通过的任何徽章、标识、印章、旗帜或标志；
25. *注意到* 预算和财务委员会所做的重要工作，并重申委员会成员的独立性；

⁶ 见联合国安理会 2005 年 1595 号决议。

⁷ 见联合国 A/61/217 号文件。

26. 忆及 根据其《议事规则》⁸，预算和财务委员会应负责对提交大会的包含财务或预算影响的任何文件进行技术性审查，并要求 秘书处做出必要安排，确保预算和财务委员会在缔约国大会审议这些文件的所有阶段均有代表参加；

27. 决定 如 ICC-ASP/5/19 号文件中所提及的，应立即修改养恤金计划条例以排除个人在另外一个国际组织担任法官的同时从法院领取养恤金的可能性；

28. 要求 法院请联合国大会考虑修改国际法院、前南斯拉夫问题国际刑事法庭和卢旺达问题国际刑事法庭的法官养恤金计划条例，以确保那些法院/法庭的任何前法官都不会在担任国际刑事法院法官的同时领取养恤金；

29. 决定 检察官和副检察官的服务条件和养恤金计划应分别为适用于副秘书长和助理秘书长级别的服务条件和养恤金计划，而且这样也符合联合国合办工作人员养恤基金的缴款性质。并进一步决定，在不影响上述意见的情况下：

- (a) 请现任检察官和副检察官考虑参加联合国合办工作人员养恤基金；
- (b) 要求法院与联合国合办工作人员养恤基金委员会进行接触，争取使其同意现任检察官和副检察官能追溯参加该基金；以及
- (c) 如果上述两点可行，使用 2006 年预算中总额约为 404,520 欧元的未支出款项，加上适用的精算数额，如 ICC-ASP/5/21 号文件中法院的报告所示，以全额支付他们自任职之日起至 2006 年 12 月 31 日追溯参加的费用。

C. 合作及执行

30. 欢迎 法院为发展与各国、国际和区域组织以及民间社会的合作而做出的努力，强调有效的合作对于法院开展其活动仍然十分重要；

31. 呼吁 有法院派驻人员的所有国家以及这样的人员可能依靠的所有其他各方，确保法院人员的安全，防止对他们的袭击，并提供旨在协助其工作和完成其任务的合作和司法协助；

32. 忆及《罗马规约》的批准必须与各国遵守规约的义务相呼应，主要是通过执行法规，特别是刑法、刑事诉讼法和与法院的司法合作方面，并且在这方面敦促 尚未通过执行法规的《罗马规约》缔约国将其作为优先重点；

33. 特别考虑到互补这一根本性原则，鼓励 各国将《罗马规约》第 6、第 7 和第 8 条所列犯罪作为应受其国家法律惩罚的犯罪行为并确保有效地执行这些法律；

⁸ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第二届会议，2003 年 9 月 8 日至 12 日，纽约（联合国出版物，销售编号 C.03.V.13，ICC-ASP/2/10），附件三。

34. *敦促* 各国履行与法院在下列方面合作的义务：保存和提供证据、分享信息、确保逮捕和向法院交出已被通缉的人员以及保护被害人和证人，并*鼓励* 各国、国际和区域组织以及民间社会酌情在其各自为此目的进行的努力中加强对法院的支持；

35. *呼吁* 各国特别是在重新安置证人和执行判决方面与法院达成协议；

36. *要求* 主席团处理合作的问题并向大缔约国大会的下一届常会报告；

D. 缔约国大会

37. *注意到* 侵略罪特别工作组的报告，*感谢* 普林斯顿大学列支敦士登自决权研究所为特别工作组休会期间非正式会议担任东道主⁹，*认识到* 特别工作组须在根据《罗马规约》第 123 条第 1 款而召开的审查会议之前至少 12 个月完成其工作，以便能够根据《罗马规约》第 5 条第 2 款和 ICC-ASP/1/Res.1 号决议向大会提交关于侵略条款的建议，供其在审查会议上审议；

38. *忆及* 曾决定，2006 年至 2008 年在大会复会会议期间至少为特别工作组分配专门的 10 天在纽约开会的时间，必要时应举行休会期间会议，因此*决定* 2008 年上半年在纽约为特别工作组举行四天的复会，并*要求* 主席团确定具体日期；

39. *要求* 法院书记官长修改 ICC-ASP/2/Res.6 号决议第 1 段设立的信托基金的条件，以使得其他发展中国家能使用该基金来增加这些缔约国参加缔约国大会会议的可能性，进一步*要求* 秘书处确保在每年缔约国大会会议之前及时广泛地向发展中国家提供有关得到该基金帮助的信息，还要确保罗马规约缔约国，特别是属于最不发达国家的缔约国优先得到该基金的帮助，*再次呼吁* 各国、国际组织、个人、公司和其他实体向基金捐款并对已经这样做的各方*表示感谢*；

40. *强调* 赋予法院必要的财务资源的重要性，并*敦促* 所有罗马规约缔约国按照《规约》第 115 条和《财务条例和细则》细则 105.1 以及缔约国大会的其他有关决定在缴款的最后期限前，或如以前有拖欠摊款则应立即全额缴纳其摊款；

41. *呼吁* 各国、国际组织、个人、公司和其他实体为法院做出自愿捐助，并对已经这样做的各方*表示感谢*；

42. *注意到* 主席团关于拖欠摊款状况的报告¹⁰，*赞同* 本决议所附报告中的建议¹¹，并*决定* 主席团在法院整个财政年度中应经常审议收到缴款的状况并酌情审议促进缔约国缴款的其他措施；

43. *要求* 缔约国大会秘书处定期告知缔约国哪些国家在缴纳拖欠摊款之后恢复了表决权；

⁹ 国际刑事法院罗马规约缔约国大会正式记录，第五届会议，2006 年 11 月 23 日至 12 月 1 日，海牙（国际刑事法院出版物，ICC-ASP/5/32），附件 II。

¹⁰ 见 ICC-ASP/5/27 号文件。

¹¹ 见附件 III。

44. *注意到* 由主席团通过并由缔约国大会秘书处发出的《程序手册》；
45. *欢迎* 主席团及其两个非正式工作组所做的工作，并 *请* 主席团建立它认为适当的机制，并且向缔约国大会报告其工作结果；
46. *还欢迎* 主席团为确保与其附属机构的沟通和合作而做出的努力，并 *请* 主席团继续这种努力；
47. *注意到* 联络员关于《罗马规约》第 123 条规定的审查会议问题的初步报告¹²，并 *要求* 主席团开始审查会议的准备工作的准备工作，特别是关于适用于审查会议的议事规则问题的准备工作，以及关于实际和组织问题的准备工作，特别是审查会议的日期和地点，并就准备工作的情况向缔约国大会下届常会做出报告；
48. *决定* 预算和财务委员会将于 2007 年 4 月 23 日至 26 日在海牙举行下一届会议，而且将举行另一次待委员会决定的为期五天的会议；
49. *忆及* 根据《罗马规约》第 112 条第 6 款，缔约国大会将在法院所在地或联合国总部举行会议；
50. *重申* 以如下方式轮换举行第五届、第六届和第七届会议：
- 于 2006 年 11 月/12 月在海牙举行为期八天的第五届会议，并于 2007 年在纽约举行为期不少于三天的侵略罪特别工作组的复会；
 - 于 2007 年在纽约举行为期不少于 11 天的其第六届会议，包括不少于三天专门用于侵略罪特别工作组的会议；
 - 于 2008 年在海牙举行为期不少于八天的其第七届会议，及 2009 年在纽约举行为期不少于两天的用于选举的一次复会；
51. *要求* 主席团确定具体日期并通知所有缔约国。

¹² 见 ICC-ASP/5/INF.2 号文件。

附件 I

缔约国大会关于实现《国际刑事法院罗马规约》普遍性和充分执行的行动计划草案

目标

1. 如果我们要结束国际关注的最严重罪行的犯罪人逍遥法外，对防止这种犯罪做出贡献，并保证持久尊重和执行国际司法，《国际刑事法院罗马规约》的普遍性是绝对必要的。
2. 所有缔约国全面和有效地执行《罗马规约》对达到这些目标是同等至关重要的。

缔约国

3. 缔约国负有促进上述第 1 和第 2 段列出的目标的首要责任。缔约国应充分利用他们掌握的政治、财务和技术手段继续和加强其为达到这些目标所做的努力。
4. 为此目的，缔约国应主动促进《罗马规约》的普遍性和充分执行，包括通过双边和区域的关系，例如进行重点是下列方面的活动：相邻的各国和他们所属的区域、次区域或其他集团，以及那些国家、区域、次区域或集团所面临的特别障碍。
5. 另外，缔约国应深化其本身对法院和对《罗马规约》的承诺以确保法院成为一个强大、有效果和有效率的机构，并以此鼓励其他国家参加。
6. 缔约国的努力应包括：
 - (a) 与有关国家、区域集团或区域组织建立直接的政治和其他联系，目的是鼓励对批准和充分执行《罗马规约》的政治意愿和支持；
 - (b) 必要时在包括最高一级与非缔约国的任何双边接触中，努力寻求纳入一项关于法院的议程；
 - (c) 批准和充分执行《国际刑事法院特权和豁免协定》，并鼓励尚未参加该协定的其他国家批准和执行该协定；
 - (d) 为希望成为《罗马规约》缔约国的国家以及希望促进其普遍性的国家和实体，提供技术或财务援助；
 - (e) 召开和支持旨在促进《罗马规约》的批准和充分执行及支持《罗马规约》的研讨会、会议和其他国家、区域或国际活动；

- (f) 广泛传播关于法院及其作用的信息，包括通过考虑邀请法院或缔约国大会秘书处的代表在国家、区域和国际活动上发表讲话来这样做；
- (g) 确定国家联络点，以处理与促进《罗马规约》的批准和充分执行有关的事务；
- (h) 向缔约国大会秘书处（下称“秘书处”）提供与促进《罗马规约》的批准和充分执行有关的信息，主要包括：
- (i) 关于各国在批准或充分执行方面面临的障碍的信息；
 - (ii) 促进批准和/或充分执行的国家或区域战略或行动计划；
 - (iii) 技术和其他援助需要及执行计划；
 - (iv) 已规划的活动；
 - (v) 《罗马规约》执行法规的例子；
 - (vi) 法院和缔约国之间的双边合作协定；
 - (vii) 由批准引发的宪法问题的解决办法；
 - (viii) 与促进批准和充分执行有关的事务的国家联络点。
- (i) 充分和有效地执行《罗马规约》，包括与法院充分合作的义务。为此目的，任何在确保充分执行方面遇到困难的国家应及时确定其援助需要，以期获得适当的技术和/或财务援助；
- (j) 积极参加和支持缔约国大会及其附属机构的会议和活动，主要是为了促进其他缔约国和尚未成为缔约国的国家出席大会的会议。

缔约国大会秘书处

7. 在能使用的资源范围内，秘书处应通过作为交流信息的中心点及下列方式，支持缔约国在促进《罗马规约》的普遍性和充分执行方面所做的努力：
- (a) 从缔约国、区域组织、非政府团体成员及其他致力于促进《罗马规约》普遍性和充分执行的各方收集和整理有关信息；
 - (b) 确保及时和广泛地得到这种信息，并将其散发给有关缔约国和其他各方。

缔约国大会

8. 大会应通过其主席团，不断审议这一行动计划，包括通过监测《罗马规约》的批准状况，执行法规方面的发展情况，以及各国在批准和充分执行方面面临的障碍情况来这样做。

附件 II

国际刑事法院和东道国间总部协定

目录

	页次
第 I 章 总条款	357
第 1 条 用语	357
第 2 条 本《协定》的目的和范围	358
第 II 章 法院的地位	358
第 3 条 法院的法律地位和司法人格	358
第 4 条 集会的自由	359
第 5 条 法院的特权、豁免和便利	359
第 6 条 法院房地不得侵犯	359
第 7 条 法院房地及其邻近地区的保护	359
第 8 条 法院房地中的法律和权力	360
第 9 条 法院房地的公共服务	360
第 10 条 旗帜、徽章和标志	361
第 11 条 资金、资产和其他财产	361
第 12 条 档案及文件和材料不得侵犯	361
第 13 条 通讯便利	361
第 14 条 金融资产不受限制	362
第 15 条 法院及其财产捐税和关税的免除	362
第 16 条 进出口限制的免除	363
第 III 章 在本《协定》下人员享有的特权、豁免和便利	363
第 17 条 法官、检察官、副检察官和书记官长的特权、豁免和便利	363
第 18 条 法院副书记官长及工作人员的特权、豁免和便利	364
第 19 条 本《协定》未另作规定的当地征聘人员	365
第 20 条 雇用法院官员的家属	366
第 21 条 参与法院诉讼的各国代表	366
第 22 条 参加大会及其附属机构的国家代表和政府间组织代表	367
第 23 条 主席团和附属机构的成员	367
第 24 条 实习生和来访专业人员	367
第 25 条 律师和协助律师的人员	368
第 26 条 证人	369
第 27 条 被害人	370

第 28 条	专家.....	371
第 29 条	被要求到法院所在地的其他人员.....	372
第 IV 章	特权和豁免的放弃	372
第 30 条	第 17、18、19、24、25、26、27、28 和 29 条规定的特权、豁免和便利的放弃.....	372
第 31 条	第 21、22 和 23 条规定的国家代表和主席团成员特权、豁免和便利的放弃.....	373
第 32 条	第 23 条和第 28 条第 6 款规定的大会附属机构成员和大会，包括其主席团及附属机构专家的特权、豁免和便利的放弃.....	373
第 V 章	法院与东道国之间的合作	374
第 1 节：	总则.....	374
第 33 条	法院与东道国之间的全面合作.....	374
第 34 条	与主管当局的合作.....	374
第 35 条	通知.....	374
第 36 条	社会保障制度.....	375
第 2 节：	签证、许可证和其他证件.....	375
第 37 条	法院官员的签证、参加法院诉讼的国家代表的签证以及律师和协助律师的人员的签证.....	375
第 38 条	证人、被害人、专家、实习生、来访专业人员及其他被要求到法院所在地的人员的签证.....	375
第 39 条	被法院羁押人员的探访者的签证.....	376
第 40 条	独立的律师机构或法律协会、记者和非政府组织....	376
第 41 条	通行证.....	377
第 42 条	驾驶执照.....	377
第 3 节：	安全、业务协助.....	377
第 43 条	本《协定》所指人员的安全和保护.....	377
第 44 条	运送在押人员.....	378
第 45 条	运送自愿或被传唤到法院出庭的人员.....	378
第 46 条	在羁押方面的合作.....	378
第 47 条	临时释放.....	378
第 48 条	无定罪释放.....	379
第 49 条	在东道国执行判决.....	379
第 50 条	短期羁押安排.....	379
第 51 条	东道国行使管辖权的限制.....	380
第 VI 章	最后条款	380
第 52 条	补充安排和协议.....	380
第 53 条	相同的优惠待遇条款.....	380

第 54 条	解决与第三方的争端.....	380
第 55 条	解决对本《协定》或补充安排或协议的解释或适用的分歧.....	381
第 56 条	适用.....	381
第 57 条	修正和终止.....	381
第 58 条	生效.....	381

国际刑事法院和荷兰王国，

鉴于联合国设立国际刑事法院全权代表外交会议 1998 年 7 月 17 日通过的《国际刑事法院罗马规约》建立了国际刑事法院，法院有权对犯下整个国际社会关注的最严重罪行的人行使管辖权；

鉴于《罗马规约》第 3 条第 1 款和第 2 款分别规定，法院设在荷兰海牙而且法院应当在缔约国大会批准后，由院长代表本法院与东道国缔结总部协定；

鉴于《罗马规约》第 4 条规定，法院具有国际法律人格，并享有为行使其职能和实现其宗旨所必需的法律行为能力；

鉴于《罗马规约》第 48 条规定，法院在每一缔约国境内应享有为实现其宗旨所需的特权和豁免；

鉴于《罗马规约》第 103 条第 4 款规定，如果没有根据第 1 款指定任何国家，应依照《总部协定》规定的条件，在东道国提供的监狱设施执行徒刑；

鉴于缔约国大会在其 2002 年 9 月 3 日至 10 日召开的第一届会议第三次会议上通过了关于法院和东道国之间将要谈判的总部协定的基本原则，并通过了《国际刑事法院特权和豁免协定》；

鉴于法院和东道国希望签署一项协定以有助于法院在东道国的顺利和有效运作；

兹协议如下：

第 I 章 总条款

第 1 条 用语

为本《协定》的目的：

- a) 《规约》指联合国设立国际刑事法院全权代表外交会议于 1998 年 7 月 17 日通过的《国际刑事法院罗马规约》；
- b) “法院”指《规约》设立的国际刑事法院；为本《协定》的目的，秘书处应是法院的一个组成部分；
- c) “东道国”指荷兰王国；
- d) “双方”指法院和东道国；
- e) “缔约国”指《规约》的缔约国；
- f) “各国代表”指所有代表、副代表、顾问、技术专家、秘书、以及代表团的任何其他正式成员；
- g) “大会”指缔约国大会；
- h) “主席团”指大会主席团；
- i) “附属机构”指大会或主席团设立的机构；
- j) “法院官员”指法院的法官、检察官、副检察官、书记官长、副书记官长和工作人员；
- k) “法官”指依照《规约》第 36 条第 6 款由大会选出的法院法官；
- l) “院长会议”指依照《规约》第 38 条第 3 款由法院院长及第一和第二副院长组成的机关；
- m) “院长”指依照《规约》第 38 条第 1 款由法官选出的法院院长；
- n) “检察官”指依照《规约》第 42 条第 4 款由大会选出的检察官；
- o) “副检察官”指依照《规约》第 42 条第 4 款由大会选出的副检察官；
- p) “书记官长”指依照《规约》第 43 条第 4 款由法官选出的书记官长；
- q) “副书记官长”指依照《规约》第 43 条第 4 款由法官选出的副书记官长；
- r) “法院工作人员”指《规约》第 44 条所指书记官处和检察官办公室的工作人员。书记官处的工作人员包括院长会议和各分庭的工作人员及秘书处的工作人员；
- s) “秘书处”指依照 2003 年 9 月 12 日 ICC-ASP/2/Res.3 号决议设立的大会秘书处；
- t) “实习生”指为完成法院某些任务的目的，法院接受参加法院的实习生计划的毕业生或研究生，他们不是法院工作人员，不领取法院薪酬；

- u) “来访专业人员”指为向法院提供专业知识和完成某些任务的目的，法院接受参加法院的来访专业人员计划的非法院工作人员，他们不领取法院薪酬；
- v) “律师”指辩护律师和被害人的法律代理人；
- w) “证人”、“被害人”和“专家”指由法院指定的这类人；
- x) “法院房地”指在东道国内为法院的职能和目的，包括羁押一个人，或为了大会，包括其主席团和附属机构的会议，提供给法院，由法院使用、占用、管理的建筑物、建筑物的部分和地区，包括设备和设施；
- y) “外交部”指东道国的外交部；
- z) “主管当局”指东道国法律、规章和惯例规定的国家、省、市和其他主管当局；
- aa) 《法院特权和豁免协定》指《规约》第 48 条所指，于 2002 年 9 月 3 日至 10 日在纽约联合国总部召开的大会第一届会议第三次会议上通过的《国际刑事法院特权和豁免协定》；
- bb) 《维也纳公约》指 1961 年 4 月 18 日《维也纳外交关系公约》；
- cc) 《程序和证据规则》指依照《规约》第 51 条通过的《程序和证据规则》。

第 2 条

本《协定》的目的和范围

本《协定》将规范与在东道国设立法院及其适当运作有关的事务及由此产生的问题。《协定》主要是为了法院的长期稳定和独立，并有助于其顺利和有效的运作，包括特别是与法院要求来总部的所有人员有关的法院需要，以及与向东道国传入或从东道国传出的信息、潜在证据和证据有关的法院需要。本《协定》还规范与秘书处在东道国的设立和适当运作及由此产生的问题，并且其规定经适当变通后将适用于秘书处。本《协定》将适当规范与大会，包括其主席团和附属机构有关的事项。

第 II 章 法院的地位

第 3 条

法院的法律地位和司法人格

依照《规约》第 4 条第 1 款，法院应具有国际司法人格，并享有行使其职能和实现其宗旨所必需的法律行为能力。法院应特别具有下列行为能力：订立契约、取得和处理不动产和动产及参加诉讼。

第 4 条 **集会的自由**

1. 东道国保证大会，包括其主席团和附属机构有充分的集会自由，包括讨论、决定和出版的自由。
2. 东道国应采取一切必要措施，确保不为大会，包括其主席团和附属机构进行会议的方式设置任何障碍。

第 5 条 **法院的特权、豁免和便利**

法院在东道国的领土上，应享有为实现其宗旨所需的特权、豁免和便利。

第 6 条 **法院房地不得侵犯**

1. 法院房地应是不可侵犯的。主管当局应确保在法院未明确表示同意的情况下，法院的全部或任何部分的房地不被霸占和/或剥夺。
2. 除经书记官长或书记官长所指定的法院工作人员明确同意或经他们要求，主管当局不得进入法院房地执行任何公务。除经书记官长同意并按照书记官长核可的条件外，不得在法院房地内强制执行司法行动、送达法律程序的通知或执行法律程序，包括扣押私人财产。
3. 遇有火灾或其他需要迅速采取保护行动的紧急情况，或在主管当局有合理的原因相信已在或即将在法院房地发生这种紧急情况时，如未能及时与书记官长或他/她指定的工作人员取得联系，则应推定他们会同意有进入法院房地的必要。
4. 在遵守本条第 1、2 和 3 款的情况下，主管当局应采取必要行动保护法院房地免于火灾或其他紧急情况。
5. 法院应防止其房地被用作逃避逮捕或依照东道国的任何法律正当执法的人的避难处所。

第 7 条 **法院房地及其邻近地区的保护**

1. 主管当局应采取一切有效和充分措施确保法院获得安全与保护，确保法院的安宁不受法院房地以外的人或人群擅入或紧邻地区骚扰事件的干扰，并对法院房地提供必要的适当保护。
2. 如经书记官长要求，主管当局应提供必要的充足警力以维护法院房地内或其紧邻地区的法律与秩序，并将该等人逐出。
3. 主管当局应采取一切合理措施，确保法院房地的适宜及使用的目的不受到对房地紧邻土地和建筑物的任何使用的干扰。法院应采取一切合理措施，确保房地紧邻土地的适宜不受到对房地内土地或建筑物的任何使用的干扰。

第 8 条

法院房地中的法律和权力

1. 按照本《协定》的规定，法院房地应在法院的控制和权力之下。
2. 除本《协定》另有规定外，东道国的法律和条例在法院房地中适用。
3. 为了在法院房地内建立为完全执行其职能所必要的一切方面的条件，法院应有权将各种规章制度在法院房地内施行。法院应迅速将按照本款颁订的规章制度通知主管当局。东道国的任何法律或条例，如果同本款规定的法院的规章制度相矛盾，则矛盾部分不得在法院房地内适用。
4. 法院可将违反其规章制度的人从法院房地驱除或赶出，但应事先向主管当局通报这样的措施。
5. 在符合本条第 3 款所指的规章制度的情况下，根据东道国的法律和条例，只允许法院工作人员在法院房地内携带武器。
6. 书记官长应向东道国告知法院每个有权在法院房地内携带武器的人员的姓名和身份，以及他/她所用武器的名称、型号、口径和序号。
7. 法院与东道国之间的任何分歧，如法院的规章制度是否为本条所授权，或东道国的法律或条例是否同本条所授权的法院规章制度相矛盾，均应迅速按照本《协定》第 55 条规定的程序予以解决。在解决前，应适用法院的规章制度，东道国的法律和/或条例中关于法院声称与其规章制度矛盾的部分应不得在法院房地中适用。

第 9 条

法院房地的公共服务

1. 主管当局应根据书记官长或他/她指定的法院工作人员的请求，按照公平条件安排向法院提供其需要的公共事业服务，如——但不限于——邮政、电话、电报服务、任何通讯手段、电、水、煤气、污水、垃圾收集、防火和清扫公共街道包括铲雪。
2. 如果法院所需由主管当局提供本条第 1 款所指的服务，或提供服务的价格受主管当局管制，服务的收费不应超过东道国重要政府机构和机关所享有的最低可比费率。
3. 如果发生上述服务完全或部分中断，法院为履行其职能应得到东道国重要政府机构和机关享有的优先考虑，并且东道国应就此采取措施确保法院的工作不受影响。
4. 在主管当局提出要求时，书记官长或书记官长所指定的法院工作人员应做出适当安排，使有关公用事业服务的正式代表可以检查、修理、维修、改建和迁移法院房地内的水电设施、管道、线路和下水道，进行上述工作时不应不合理地干扰法院的运作。

5. 只有在与书记官长，或书记官长所指定的法院工作人员磋商之后，主管当局方可在不扰乱法院正常行使功能的条件下在法院房地内进行地下工程。

第 10 条

旗帜、徽章和标志

法院有权在其房地及在用于公务的车辆和其他交通工具上展示其旗帜、徽章和标志。

第 11 条

资金、资产和其他财产

1. 法院及其资金、资产和其他财产，不论位于何处，也不论由何人持有，对各种法律程序享有豁免，但法院明示放弃其豁免的特定情况，不在此限。但放弃豁免应被理解为不适用于任何执行措施。

2. 法院的资金、资产和其他财产，不论位于何处，也不论由何人持有，均免受以执行、行政、司法或立法行为所进行的搜查、扣押、征用、没收、征收和任何其他形式的干扰。

3. 为履行法院职能时之必要，法院的资金、资产和其他财产，不论位于何处，也不论由何人持有，均免受任何性质的限制、管制、控制或延期措施。

第 12 条

档案及文件和材料不得侵犯

法院的档案、及法院收发、持有或拥有的任何形式的文书和文件及材料，不论位于何处，也不论由何人持有，均不得侵犯。这种不得侵犯的终止或缺乏，不影响法院根据《规约》及《程序和证据规则》可能对法院所获得或使用的文件和材料下令采取的措施。

第 13 条

通讯便利

1. 法院的公务通讯和来往公文，在东道国境内，应享有与东道国在适用于邮件及各种通讯和书信的优先权、费率和捐税方面给予任何政府间组织或外交使团相同的优惠待遇。

2. 不得对法院公务通讯或来往公文施行检查。

3. 法院可使用一切适当通讯手段，包括电子通讯手段，并有权为其公务通讯和来往公文使用明码或密码。法院的公务通讯和来往公文不得侵犯。

4. 法院有权经由信使或以密封邮袋收发书信和其他材料或通讯；这些信使和邮袋应享有与外交信使和邮袋相同的特权、豁免和便利。

5. 法院有权在东道国按本国程序分配给法院的频率上操作无线电和其他通讯设备。东道国应努力尽可能将法院申请的频率分配给法院。

6. 为实现其宗旨和有效地履行其职责，按照本《协定》法院在东道国享有不受任何限制自由出版的权利。

第 14 条 金融资产不受限制

1. 法院在财务交易或延期偿付方面不受任何财务管制、规章制度和事先通知的要求限制，可以自由地：

- a) 通过有授权的渠道购买任何货币并持有和处理这些货币；
- b) 以任何货币开启帐户；
- c) 通过有授权的渠道购买、持有和处理资金、债券和黄金；
- d) 向东道国和从东道国到任何其他国家、向任何其他国家或从任何其他国家、或在东道国内转移其资金、债券、黄金和货币，并将其持有的任何货币兑换成任何其他货币；
- e) 以任何形式筹集其认为必要的资金，但法院在东道国内筹集资金应得到主管当局的认可；

2. 法院应在其财务交易汇率方面享有东道国给予任何政府间组织或外交使团相同的待遇。

第 15 条 法院及其财产捐税和关税的免除

1. 在其官方活动范围内，法院、其资产、收入和其他财产应免除所有不论是国家、省或地方当局直接征收的捐税。

2. 在其官方活动范围内，应免征法院的：

- a) 进出口捐税和关税 (*belastingen bij invoer en uitvoer*)；
- b) 汽车税 (*motorrijtuigenbelasting, MRB*)；
- c) 载人汽车和摩托车税 (*belasting van personenauto's en motorrijwielen, BPM*)；
- d) 为反复提供的或涉及相当大支出的物品或服务支付的增值税 (*omzetbelasting, BTW*)；
- e) 酒精饮料及汽油和燃油等碳氢化合物价格中的消费税 (*accijnzen*)；
- f) 房地产过户税 (*overdrachtsbelasting*)；
- g) 保险费 (*assurantiebelasting*)；
- h) 能源税 (*regulerende energiebelasting, REB*)；
- i) 管道水税 (*belasting op leidingwater, BOL*)；
- j) 在本《协定》签署之日之后，东道国征收的与本款规定的捐税具有相当类似性质的任何其他捐税和关税。

3. 可以退款的方式实施对本条第 2 款中(d)、(e)、(f)、(g)、(h)、(i) 和 (j) 项的免除。
4. 以本条第 2 款列出的条件采购或进口的物品，除非依照与东道国商定的条件，否则将不得出售、租赁、送人或以其他方式处理。
5. 法院不得要求免除那些事实上不超过根据提供的服务数量以固定费率提供的公共事业服务所收取的费用的、而且可以具体确定、说明和分项列出的税收。

第 16 条 进出口限制的免除

应免除对法院为其官方用途进出口的物品及其出版物的所有进出口限制。

第 III 章 在本《协定》下人员享有的特权、豁免和便利

第 17 条 法官、检察官、副检察官和书记官长的特权、豁免和便利

1. 法官、检察官、副检察官和书记官长在执行法院公务时，或在涉及法院的公务方面，应在东道国享有特权、豁免和便利。除其他外，他们享有以下特权、豁免和便利：
 - a) 人身不受侵犯，包括人身不受逮捕或羁押或对其自由的任何其他限制；
 - b) 刑事、民事和行政管辖权的免除；
 - c) 任何形式的所有文书、文件和材料不得侵犯；
 - d) 免除国民服役义务；
 - e) 本人连同与其构成同一户口之家属免除移民限制或外侨登记；
 - f) 法院为其在法院的工作支付的薪金、薪酬和津贴均免纳捐税；
 - g) 在货币和汇兑便利方面享有给予外交人员相同的便利；
 - h) 本人连同与其构成同一户口之家属在个人行李方面均享有与外交人员相同的豁免和便利；
 - i) 在国际危机时，本人连同与其构成同一户口之家属均享有根据《维也纳公约》给予外交人员相同的遣送返国便利；
 - j) 适当时为了法院的目的，本人连同与其构成同一户口之家属均享有出入境或在东道国之内的活动不受限制的权利。
2. 除本条第 1 款所列特权、豁免和便利及依照《规约》第 48 条第 2 款适用的特权和豁免之外，法官、检察官、副检察官和书记官长及与其构成同一户口之家属，如果没有荷兰国籍或在东道国的永久居留身份，应享有东道国根据《维也纳公约》给予外交使团团长的特权、豁免和便利。

3. 对于税务负担取决于居留的情况，法官、检察官、副检察官和书记官长因履行职责而留在东道国期间，不应视为居留期间。
4. 本条第 1、2 和 3 款也应适用依照《规约》第 36 条第 10 款继续任职的法院法官。
5. 法官、检察官、副检察官和书记官长以官方身份发表的口头或书面言论及实施的行为，在其离职后仍应继续享有各种法律程序的豁免。
6. 对于前法官、检察官、副检察官和书记官长及其受抚养人领取的养恤金或年金，东道国没有义务给予免征所得税的待遇。
7. 在不影响本条第 1 款 (f) 项和第 3 款的情况下，本条所指人员如为东道国公民或永久居民，只应享有下列独立履行其职责所必需的特权、豁免和便利：
 - a) 人身不受逮捕或羁押或对其自由的任何其他限制；
 - b) 为法院履行职责时发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使不再为法院履行职责，仍应继续享有这种豁免；
 - c) 与为法院履行职责有关的任何形式的文书和材料及材料均不得侵犯；
 - d) 与法院进行通讯联系时，有权接收和发出任何形式的文件；
 - e) 初次到东道国就任时，有权免税进口家具和用品，服务收费除外。

本款所指人员应不受东道国采取的可能影响其在法院自由和独立履行职责的任何措施的限制。

第 18 条

法院副书记官长及工作人员的特权、豁免和便利

1. 法院副书记官长及工作人员应享有独立履行其职责所必需的特权、豁免和便利。这些特权、豁免和便利为：
 - a) 人身不受逮捕或羁押或对其自由的任何其他限制，私人行李不受扣押；
 - b) 以官方身份发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使不再受雇于法院，仍应继续享有这种豁免；
 - c) 任何形式的公务文书和材料及材料均不得侵犯；
 - d) 法院为其在法院工作支付的薪金、薪酬和津贴均免纳捐税；
 - e) 免除国民服役义务；
 - f) 本人连同与其构成同一户口之家属免除移民限制或外侨登记；
 - g) 私人行李免受查验，除非有重大理由相信行李装有东道国法律禁止进出口或有检疫条例加以管制的物品；遇此情形，查验应在有关官员在场的情况下进行；
 - h) 在货币和汇兑便利方面，享有给予驻在东道国的外交使团同等级别官员相同的特权；

i) 在发生国际危机时，本人连同与其构成同一户口之家属享有根据《维也纳公约》给予外交人员相同的遣送返国便利；

j) 初次到东道国就任时，有权免税进口家具和用品，服务收费除外，并有权将家具和用品免税再出口运回永久居留国。

2. 法院 P-5 级别及以上人员，以及与东道国商定由书记官长与院长和检察官磋商后指定的另外类别的人员及与其构成同一户口之家属如没有荷兰国籍或在东道国的永久居留身份，应享有东道国根据《维也纳公约》给予东道国内同等级别外交使团人员相同的特权、豁免和便利。

3. 法院 P-4 级别及以下人员应享有东道国根据《维也纳公约》给予东道国内外交使团中行政和技术人员相同的特权、豁免和便利，但在执行公务之外发生的行为不得免除刑事管辖，不享受人身不受侵犯。

4. 对税务负担取决于居留期的情况，法院副书记官长及工作人员因履行职责而留在东道国期间，不应视为居留期间。

5. 对于法院前副书记官长、工作人员及其受抚养人领取的养恤金或年金，东道国没有义务给予免征所得税的待遇。

6. 在不影响本条第 1 款第 4 项和第 4 款的情况下，本条所指人员如为东道国公民或永久居民，只应享有下列独立履行其职责所必需的特权、豁免和便利：

a) 人身不受逮捕或羁押或任何其他对其自由的限制；

b) 为法院履行职责时发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使不再为法院履行职务，仍应继续享有这种豁免；

c) 与为法院履行职责有关的任何形式的文书和材料及材料均不得侵犯；

d) 与法院进行通讯联系时，有权接收和发出任何形式的文件；

e) 初次到东道国就任时，有权免税进口家具和用品，服务收费除外。

本款所指人员应不受东道国采取的可能影响其在法院自由和独立履行职责的措施的限制。

第 19 条

本《协定》未另作规定的当地征聘人员

本《协定》未另作规定的法院当地征聘人员，以法院官方身份发表的口头或书面言论及实施的一切行为，应享有法律程序的豁免。在此类人员不再受雇于法院后，仍应继续享有这种豁免。他们在受雇期间，还应享有独立地为法院履行职责所必要的其他便利。

第 20 条 雇用法院官员的家属

1. 在法院有关官员任职期间，可授权与其构成同一户口之家属在东道国从事有偿工作。
2. 下列人员应得到在东道国从事有偿工作的授权：
 - a) 法院官员的配偶或登记伴侣；
 - b) 未满 18 周岁的法院官员的子女；
 - c) 法院官员 18 岁以上但未满 27 岁的子女，只要在其首次进入东道国之前与其构成同一户口而且仍在同一户口，未婚，在财务上依靠有关法院官员并在东道国的一教育机构就学；
 - d) 在特殊情况下或基于人道主义理由，法院和东道国同意按照构成同一户口之家属对待的任何其他人员；
3. 对于其工作中出现的或与其工作有关的事务，本条第 2 款所提及的从事有偿工作的人员不得享有刑事、民事或行政管辖的豁免。然而，采取的任何措施应不违反其人身或住宅的不可侵犯性，如果他们有权不受到这种侵犯。
4. 如出现 18 岁以下的个人无力偿还其从事的有偿工作引发的债务，为解决这一债务，按照本《协定》第 30 条的规定，该人为其家属的法院官员的豁免应予以放弃。
5. 本条第 1 款所指工作应符合东道国的法规，包括财政和社会保障法规。

第 21 条 参与法院诉讼的各国代表

1. 参与法院诉讼的各国代表，在东道国履行职责期间，应享有以下特权、豁免和便利：
 - a) 人身不受逮捕或羁押，或对其自由的任何其他限制；
 - b) 他们以官方身份发表的口头或书面言论以及实施的一切行为，豁免所有法律程序，即使他们不再以代表身份履行职责时，仍应继续享有这种豁免；
 - c) 任何形式的公务文书和材料及材料均不得侵犯；
 - d) 有权使用明码或密码，用信使或密封邮袋的方式接收文件或发送信函和其他材料并接收和发送电子信函；
 - e) 免除移民限制、外侨登记要求和国民服役义务；
 - f) 在货币和汇兑便利方面，享有给予执行临时公务的外国政府代表相同的便利；
 - g) 本人连同与其构成同一户口之家属在个人行李方面均享有根据《维也纳公约》给予外交人员相同的豁免和便利；

h) 在国际危机时，本人连同与其构成同一户口之家属享有根据《维也纳公约》给予外交人员相同的遣送返国便利；

i) 与外交人员享受的上述特权、豁免和便利相同的其他特权，但他们无权要求免除进口物品（不是作为其个人行李的一部分）的关税或免除消费捐税或销售捐税。

2. 对于税务负担取决于居留期的情况，本条第 1 款所指代表因履行职责而留在东道国期间，不应视为居留期间。

3. 本条第 1 和第 2 款的规定不适用于代表与东道国当局之间，如果他/她为东道国的公民或永久居民，或如果他/她是东道国的代表。

4. 本条第 1 款所指各国代表应不受东道国采取的可能影响其在法院自由和独立履行职责的任何措施的限制。

第 22 条

参加大会及其附属机构的国家代表和政府间组织代表

出席大会、主席团及附属机构会议的《规约》缔约国代表、可依照《规约》第 112 条第 1 款以观察员身份出席上述会议的其他国家代表，及应邀出席上述会议的国家代表和政府间组织代表，在执行公务期间和往返开会地点的旅程中，应享有本《协定》第 21 条所指特权、豁免和便利。

第 23 条

主席团和附属机构的成员

本《协定》第 21 条的规定比照适用于因大会，包括其主席团和附属机构的工作而需要在东道国的大会主席团和附属机构的成员。

第 24 条

实习生和来访专业人员

1. 在实习生或来访专业人员首次到达东道国后八天内，法院应请求外交部按照本条第 2 款对他们进行登记。

2. 外交部应对实习生或来访 ([人员进行登记，登记在案的最长期限为一年，如果法院向外交部提供了由他们签署的声明，并有足够的证据证明：

a) 实习生或来访专业人员已根据适用的移民程序进入东道国；

b) 实习生或来访专业人员具有足够的财务手段支付生活费用和回国，有足够的医疗保险（包括至少涵盖实习生或来访专业人员计划期间再加一个月的住院费用）以及第三方责任险，并将不会由东道国出资供养；

c) 实习生或来访专业人员在他/她实习或执行实习生或来访专业人员计划期间将不以非法院实习生或来访专业人员的身份在东道国工作；

d) 除根据适用的移民程序外，实习生或来访专业人员将不携带任何家属与他/她在东道国居住；

e) 实习生或来访专业人员将在实习生或来访专业人员计划结束后 15 天内离开东道国。

3. 在按照本条第 2 款对实习生或来访专业人员进行登记后，外交部应向实习生或来访专业人员发放身份证。

4. 法院将不对由于按照本条第 2 款已登记的实习生或来访专业人员未能满足该款所指声明的条件而造成的损害承担赔偿责任。

5. 实习生或来访专业人员将不享受特权、豁免和便利，但下列情况除外：

a) 他们以其在法院的正式身份发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免法律程序，即使在法院的实习生或来访专业人员计划结束后，代表法院进行的活动仍应继续享有这种豁免；

b) 与为法院履行其职责有关的任何形式的文书和材料及材料均不得侵犯。

6. 法院应在实习生或来访专业人员最后离开东道国后八天内将这一情况通知外交部，同时将实习生或来访专业人员的身份证退回。

在特殊情况下，本条第 2 款所指一年的最长期限可以延长一次，最长期限为一年。

第 25 条 律师和协助律师的人员

1. 律师在独立履行其职责的必要范围内，应享有下列特权、豁免和便利，但须出示本条第 2 款所提及的证明：

a) 人身不受逮捕或羁押，或其行动自由不受任何其他限制，或不因其在进入东道国领土之前所受判决而受到限制；

b) 私人行李不受扣押；

c) 以公务身份发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使在停止履行职责后，仍应继续享有这种豁免；

d) 与履行职责有关的任何形式的文书和材料及材料均不得侵犯；

e) 为履行律师职责进行通讯联系时，有权收发任何形式的文书和文件；

f) 同与其构成同一户口之家属一起，免除移民限制和外侨登记；

g) 私人行李免受查验，除非有重大理由相信行李装有东道国法律禁止进出口或有检疫条例加以管制的物品；遇此情形，查验应在有关律师在场的情况下进行；

h) 在货币和汇兑便利方面，享有给予执行临时公务的外国政府代表相同的特权；

i) 在发生国际危机时，享有根据《维也纳公约》给予外交人员相同的遣送返国便利。

2. 依照《规约》、《程序和证据规则》及《法院条例》指定律师后，应向律师提供书记官长签发的、有关其履行职责所需时间的证明。如果授权或任务在上述证明到期前终止，上述证明应予撤销。
3. 对于税务负担取决于居留期的情况，律师因履行其职责而留在东道国期间，不应视为居留期间。
4. 律师如果为东道国的公民或永久居民，则只享有独立履行其职责所必需的下列特权、豁免和便利：
 - a) 人身不受逮捕或羁押，或对其自由的任何其他限制；
 - b) 在履行其职责过程中发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使在停止履行职责后，仍应继续享有这种豁免；
 - c) 与履行其职责有关的任何形式的文书和材料及材料均不得侵犯；
 - d) 与法院进行通讯联系时，有权收发任何形式的文书。
5. 东道国不得对律师采取可能影响其在法院自由、独立履行职责的措施。
6. 本条规定应比照适用于依照《程序和证据规则》规则 22 协助律师的人。

第 26 条 证人

1. 证人在其到法院出庭作证的必要范围内，应享有下列特权、豁免和便利，但须出示本条第 2 款所指证件：
 - a) 人身不受逮捕或羁押，或其自由不受任何其他限制，或不因其在进入东道国领土之前所受判决而受到限制；
 - b) 私人行李免受扣押，除非有重大理由相信行李装有东道国法律禁止进出口或有检疫条例加以管制的物品；
 - c) 在作证过程中发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使在到法院出庭作证后，仍应继续享有这种豁免；
 - d) 与其作证有关的任何形式的文书和材料及材料均不得侵犯；
 - e) 为了作证而与法院和律师进行通讯时，有权收发任何形式的文书和文件；
 - f) 在为了作证而旅行时，免除移民限制或外侨登记；
 - g) 在发生国际危机时，享有根据《维也纳公约》给予外交人员相同的遣送返国便利。
2. 法院应向证人提供证件，证明法院需要他们出庭，并注明需要他们出庭的期间。如不再需要证人出庭或留在法院所在地，则上述证件在到期之前应予撤销。
3. 从法院不再需要有关证人留下之日起连续 15 天后，如果该证人在这一段时间内有机会离开东道国，则本条提到的特权、豁免和便利应停止适用。

4. 证人如果为东道国的国民或永久居民，则只享有到法院出庭或作证所必需的下列特权、豁免和便利：

- a) 人身不受逮捕或羁押，或对其自由的任何其他限制；
- b) 在出庭或作证过程中发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使在出庭或作证后，仍应继续享有这种豁免；
- c) 与其出庭或作证有关的任何形式的文书和材料及材料均不得侵犯；
- d) 为了出庭或作证而与其律师和法院进行通讯联系时，有权收发任何形式的文书。

5. 东道国不得对证人采取任何可能影响其到法院出庭或作证的措施。

第 27 条 被害人

1. 依照《程序和证据规则》规则 89 至 91 参加诉讼的被害人，在他们到法院出庭的必要范围内，应享有下列特权、豁免和便利，但须出示本条第 2 款所提到的证件：

- a) 人身不受逮捕或羁押，或其行动自由不受任何其他限制，或不因其在进入东道国领土之前所受判决而受到限制；
- b) 私人行李不受扣押，除非有重大理由相信行李装有东道国法律禁止进出口或有检疫条例加以管制的物品；
- c) 在法院出庭期间所发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使在法院出庭后，仍应继续享有这种豁免；
- d) 与到法院参加诉讼有关的任何形式的文书和材料及材料均不得侵犯；
- e) 为了出庭而前往或离开法庭时，免除移民限制或外侨登记。

2. 法院应向被害人提供证件，证明他们参加法院诉讼，并注明参加诉讼的期间。如不再需要被害人参加法院的诉讼或不再需要被害人留在法院所在地，则上述证件在到期之前应予撤销。

3. 从法院不再需要有关被害人留下之日起连续 15 天后，如果该被害人在这一段时间内有机会离开东道国，则本条第 1 款所指特权、豁免和便利应停止适用。

4. 被害人如果为东道国的公民或永久居民，则不享有特权，豁免和便利，但以下除外：需要他们到法院出庭时，出庭过程中发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免法律程序，即使在法院出庭后，仍应继续享有这种豁免。

5. 东道国不得对被害人采取任何可能影响其到法院出庭的措施。

第 28 条 专家

1. 为法院履行职责的专家，包括无偿人员，在独立履行其职责的必要范围内，应享有下列特权、豁免和便利，但须出示本条第 2 款所指证件：

a) 人身不受逮捕或羁押，或其行动自由不受任何其他限制，或不因其在进入东道国领土之前所受判决而受到限制；

b) 私人行李不受扣押；

c) 为法院履行职责过程中发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使在停止履行其职责后，仍应继续享有这种豁免；

d) 与为法院履行其职责有关的任何形式的文书和文件及材料均不得侵犯；

e) 与法院进行通讯联系时，有权经由信使或以密封邮袋收发与为法院履行其职责有关的任何形式的文书和文件及材料；

f) 私人行李免受查验，除非有重大理由相信行李装有东道国法律禁止进出口或有检疫条例加以管制的物品；遇此情形，查验应在有关专家在场的情况下进行；

g) 在货币和汇兑便利方面，享有给予执行临时公务的外国政府代表相同的特权；

h) 在发生国际危机时，享有根据《维也纳公约》给予外交人员相同的遣送返国便利；

i) 为了履行本条第 2 款所指证件中所注明的职责，免除移民限制或外侨登记。

2. 法院应向专家提供证件，证明他们在为法院履行职责，并注明所需时间。如专家不再为法院履行职责，则上述证件在到期之前应予撤销。

3. 从法院不再需要有关专家留下之日起连续 15 天后，如果该专家在这一段时间内有机会离开东道国，则本条第 1 款所指特权、豁免和便利应停止适用。

4. 专家如果为东道国的公民或永久居民，则只享有为法院独立履行其职责或出庭或作证所必需的下列特权、豁免和便利：

a) 人身不受逮捕或羁押，或对其自由的任何其他限制；

b) 在履行其职责或出庭或作证过程中发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免各种法律程序，即使在其停止履行其职责或出庭或作证之后，仍应继续享有这种豁免；

c) 与履行其职责或出庭或作证有关的任何形式的文书和文件及材料均不得侵犯；

d) 与法院进行通讯联系时，有权收发任何形式的文书。

5. 东道国不得对专家采取任何可能影响其独立为法院履行职责的措施。

6. 本条应比照适用于为了大会，包括其主席团和附属机构的工作而需要留在东道国的大会，包括其主席团和附属机构的专家。

第 29 条 被要求到法院所在地的其他人员

1. 被要求到法院所在地的其他人员，在他们到法院所在地的必要范围内，应享有本《协定》第 27 条所规定的特权、豁免和便利，但须出示本条第 2 款所指的证件。
2. 法院应向本条所指的人员提供证件，证明需要他们到法院所在地，并注明需要他们在法院所在地的时间。如不再需要他们留在法院所在地，上述证明在到期之前应予撤销。
3. 从法院不再需要这些其他人员留下之日起连续 15 天后，如果他们在这一段时间内有机会离开东道国，则本条所指特权、豁免和便利应停止适用。
4. 本条所指的人员如为东道国的公民或永久居民，则不享有特权、豁免和便利，但以下情况除外：需要他们到法院所在地时，他们在法院所在地期间发表的口头或书面言论及实施的一切行为，豁免法律程序。即使不再需要他们留在法院所在地之后，他们仍应继续享有这种豁免。
5. 东道国不得对本条所指的人员采取任何可能影响其到法院出庭的措施。

第 IV 章 特权和豁免的放弃

第 30 条

第 17、18、19、24、25、26、27、28 和 29 条规定的特权、豁免和便利的放弃

1. 给予本《协定》17、18、19、24、25、26、27、28 和 29 条所规定的特权、豁免和便利是为司法事务的妥善进行，并非为个人私利。可以依照《规约》第 48 条第 5 款和本条规定放弃这些特权和豁免，在其有碍司法的进行，而放弃并不妨碍给予特权、豁免和便利的本目的特定情况下，有义务放弃这些特权、豁免和便利。
2. 特权、豁免和便利的放弃方式如下：
 - a) 可以由法官绝对多数放弃：
 - (i) 法官或检察官的特权、豁免和便利；
 - b) 可以由院长会议放弃：
 - (i) 书记官长的特权、豁免和便利；
 - (ii) 律师和协助律师的人的特权、豁免和便利；
 - (iii) 证人和被害人的特权、豁免和便利；或
 - (iv) 被要求到法院所在地的其他人的特权、豁免和便利；
 - c) 可以由检察官放弃：
 - (i) 副检察官和检察官办公室工作人员的特权、豁免和便利；或

- (ii) 检察官办公室实习生和来访专业人员的特权、豁免和便利；
- d) 可以由书记官长放弃：
 - (i) 副书记官长和书记官处工作人员的特权、豁免和便利；
 - (ii) 本条第 2 款 (c) 项 (ii) 目和 (g) 项未包括的实习生和来访专业人员的特权、豁免和便利；
- e) 可以由聘用本《协定》第 19 条所指人员的法院机关的首长放弃此类人员的特权、豁免和便利；
- f) 可以由大会主席放弃秘书处主任的特权、豁免和便利；
- g) 可以由秘书处主任放弃秘书处工作人员、专家、实习生和来访专业人员的特权、豁免和便利；
- h) 可以由任用专家的法院机关首长放弃专家的特权、豁免和便利。

第 31 条

第 21、22 和 23 条规定的国家代表和主席团成员特权、豁免和便利的放弃

给予国家代表、主席团成员和政府间组织代表本《协定》第 21、22 和 23 条规定的特权、豁免和便利，不是为了他们的个人私利，而是为了保障他们能独立履行与大会，包括其主席团和附属机构以及法院工作有关的职责。因此，遇有《法院特权和豁免协定》签署国认为这些特权、豁免和便利有碍司法的进行，而将其放弃并不妨碍给予特权、豁免和便利的本旨的情形，这些国家不但有权利而且有义务放弃其代表的特权、豁免和便利。向《法院特权和豁免协定》非签署方的国家和政府间组织提供本《协定》第 21、22 和 23 条规定的特权、豁免和便利是基于同样的理解，即它们在放弃特权、豁免和便利方面承担同样的义务。

第 32 条

第 23 条和第 28 条第 6 款规定的大会附属机构成员和大会，包括其主席团及附属机构专家的特权、豁免和便利的放弃

分别给予附属机构成员和专家本《协定》第 23 条和第 28 条第 6 款规定的特权、豁免和便利，不是为了他们的个人私利，而是为了保障他们能独立履行与大会，包括其主席团和附属机构以及法院工作有关的职责。因此，遇有大会主席认为这些特权、豁免和便利有碍司法的进行，而将其放弃并不妨碍给予特权、豁免和便利的本旨的情形，大会主席不但有权利而且有义务放弃附属机构成员或专家的特权、豁免和便利。

第 V 章 法院与东道国之间的合作

第 1 节：总则

第 33 条 法院与东道国之间的全面合作

1. 无论何时本《协定》使主管当局承担义务，履行这种义务的最终责任在于东道国政府。
2. 东道国应将指定的、将作为正式联系单位并将主要负责所有与本《协定》有关的事项的部门，以及后来与此有关的任何变化，及时告知法院。
3. 在不妨碍检察官依照《规约》第 42 条第 2 款所具有的权力的情况下，应由书记官长或由他/她指定的法院工作人员担任东道国与之联系的正式联系人，并主要负责与本《协定》有关的所有事务。这一情况以及后来与此有关的任何变化应及时告知东道国。
4. 法院将在不妨碍大会，包括其主席团和附属机构的职能和权力的情况下，尽最大努力促进遵守本《协定》第 21、22、23、31 和 32 条。
5. 与大会和东道国有关的、涉及到放弃本《协定》第 32 条所指的特权、豁免和便利的信函，应通过秘书处转交。

第 34 条 与主管当局的合作

1. 法院应与东道国主管当局合作，以便有助于执行东道国的法律，确保遵守警方规章，防止滥用按照本《协定》给予的特权、豁免和便利。
2. 法院和东道国应在安全事务上合作，考虑东道国的公共秩序和国家安全。
3. 在不妨碍其特权、豁免和便利的情况下，所有享受这种特权、豁免和便利的人员均有义务尊重东道国的法律和条例。他们也有不干涉东道国内部事务的义务。
4. 法院将与负责卫生、工作安全、电子通信和防火的主管当局合作。
5. 法院应遵守与东道国商定的所有治安指令，以及负责防火规章的主管当局的所有指令。
6. 东道国应尽力将拟议或已颁布的、直接影响到法院及其官员特权、豁免、便利、权利和义务的国家法律和条例通知法院。法院有权对拟议的国家法律和条例提出意见。

第 35 条 通知

1. 法院应及时将下列事项通知东道国：

- a) 官员的任命、到达和最终离开或在法院职责的终止；
 - b) 与本条第 1 款 (a) 项所指人员构成同一户口之家属的到达和最终离开，必要时还包括某人不再构成同一户口的情况；
 - c) 本条第 1 款第 (a) 项所指人员的私人或家庭用人的到达和最终离开，必要时还包括他们不再受雇于上述人员的情况。
2. 东道国应向法院官员和与其构成同一户口之家属以及私人或家庭用人发放带有持有人照片的身份证。这一证件应用于向主管当局证明持有者的身份。
 3. 在本条第 2 款所指人员最后离开时或当这些人停止履行其职责时，本条第 2 款所提及的身份证应由法院及时交回外交部。

第 36 条 社会保障制度

1. 法院的社会保障制度提供了与东道国法规规定相同的保障。因此，法院和适用上述制度的官员应豁免东道国的社会保障规定。所以，针对东道国社会保障规定所描述的风险的保障，不应将这些官员包含在内。这一豁免适用于这些官员，除非他们在东道国进行有收益的活动。
2. 本条第 1 款应比照适用于与第 1 款所指人员构成同一户口之家属，除非他们在东道国从事有收益的工作，或自谋职业，或从东道国接受社会保障福利。

第 2 节：签证、许可证和其他证件

第 37 条 法院官员的签证、参加法院诉讼的国家代表的签证 以及律师和协助律师的人员的签证

1. 书记官长已向东道国通知过的法院官员、参加法院诉讼的国家代表以及律师和协助律师的人员，有权不受阻碍地进出东道国，在东道国内活动，包括不受阻碍地进入法院的房地。
2. 需要签证时，应尽快免费获得签证。
3. 需要签证时，东道国应从速处理与本条第 1 款所述人员构成同一户口之家属提交的签证申请，签证申请表应免费提供。

第 38 条 证人、被害人、专家、实习生、来访专业人员 及其他被要求到法院所在地的人员的签证

1. 书记官长已向东道国通知过的所有本《协定》第 24、26、27、28 和 29 条所指人员，必要时为了法院的目的有权不受阻碍地进出东道国，并在遵守本条第 3 款规定的情况下在东道国内活动。

2. 在需要签证时，应尽快免费获得签证。对书记官长已向东道国通知过的证人和被害人陪同人员，应给予同样的便利。
3. 东道国可对签证附加为防止扰乱其公共秩序或保护有关人员安全所需要的条件或限制。
4. 在运用本条第 3 款之前，东道国将征求法院的意见。

第 39 条

被法院羁押人员的探访者的签证

1. 东道国应做出适当安排，及时处理被法院羁押人员的探访者的签证。如探访者为被法院羁押人员的家属，其签证应及时处理并酌情减免费用。
2. 可对给予本条第 1 款所述探访者的签证附加地区限制。遇有下列情况，可拒发签证：
 - a) 本条第 1 款所述探访者不能出示证件证明其准备逗留的目的和条件为正当并表明他们在准备逗留的期间有足够的手段维持其生计、返回原籍国或转往肯定允许其进入的第三国，或表明他们能合法地获得此种手段；
 - b) 已发出拒绝他们入境的通知；
 - c) 他们必须被认为是对《申根协定》（比荷卢经济联盟国家、德意志联邦共和国和法国政府于 1985 年 6 月 14 日签署的关于逐步取消共同边界检查的协定）执行公约任一缔约方的公共秩序、国家安全或国际关系构成威胁。
3. 东道国可以对签证附加为防止扰乱其公共秩序或保护有关人员安全所需要的条件或限制。
4. 在运用本条第 2 和第 3 款之前，东道国将征求法院的意见。

第 40 条

独立的律师机构或法律协会、记者和非政府组织

1. 双方承认下述各方的作用：
 - a) 独立的律师代表机构或法律协会，包括任何可由缔约国大会根据《程序和证据规则》规则 20 分则 3 协助成立的机构；
 - b) 对法院进行报道的报纸、广播、电影、电视或其他信息媒体；
 - c) 支持完成法院使命的非政府组织。
2. 东道国应采取一切必要措施，协助为了与法院有关的活动而驻在或访问东道国的本条第 1 款所述机构或组织的代表进入、留在东道国，并在东道国工作。东道国还应采取一切必要措施，协助与上述驻在东道国的代表构成同一户口之家属进入并居留在东道国。

3. 为了有助于本条第 1 款所述机构或组织的代表进入东道国并在东道国居留和工作的程序，东道国和法院必要时应相互磋商并与任何独立的律师代表机构或法律协会、媒体、或非政府组织磋商。本条第 1 款所指的每一类团体均应将其为这种磋商而指定的正式联系部门，以及后来与此有关的任何变化及时通知东道国和法院。
4. 在经过本条第 3 款所述磋商之后，法院应在所掌握的可核查信息基础之上说明有关的代表是否可以被认为是代表着本条第 1 款所述的机构或组织。
5. 东道国可以对签证附加为防止扰乱其公共秩序或保护有关人员安全所需要的条件或限制。
6. 考虑到本条第 2 款所述东道国的义务，应根据东道国相关的法律和条例，向本条所述人员提供签证和居留证。
7. 根据本条给予的签证和居留证应尽快发放。

第 41 条 通行证

东道国应承认并接受联合国通行证或法院发给其官员的旅行证件为有效旅行证件。

第 42 条 驾驶执照

在法院官员受聘期间，应允许他们和与其构成同一户口之家属及其私人或家庭用人在出示有效的外国驾驶执照之后，从东道国获得驾驶执照或继续使用自己的有效外国驾驶执照驾驶车辆，如果持有者有东道国按照本《协定》第 35 条发放的身份证。

第 3 节：安全、业务协助

第 43 条 本《协定》所指人员的安全和保护

1. 主管当局应采取为了确保本《协定》所指人员的安全和保护而可能需要的充分和有效的行动，这些对于法院正常行使职能是不可或缺的，不应受到任何干扰。
2. 法院应与主管当局合作，确保本《协定》所提及的所有人员遵守主管当局向他们发出的、保障其安全所必须的指令。
3. 在不妨碍其特权、豁免和便利的情况下，本《协定》所提及的所有人员均有义务遵守主管当局向他们发出的、保障其安全所必须的指令。

第 44 条

运送在押人员

1. 依照《规约》及《程序和证据规则》，将在押人员从到达东道国的地点运送到法院的设施，应由主管当局按照法院的请求，经与法院磋商后进行。
2. 依照《规约》及《程序和证据规则》，将在押人员从法院运送到离开东道国的地点，应由主管当局按照法院的请求，经与法院磋商后进行。
3. 在东道国内，在法院设施以外对在押人员的任何一次运送均应由主管当局根据法院的请求，经与法院磋商后进行。
4. 法院将在合理的时间内通知主管当局本条所述人员的到达情况。如有可能，将提前 72 小时发出通知。
5. 在东道国收到本条规定的请求，并确定执行这一请求有问题时，东道国应及时与法院磋商，以解决问题。除其他外，这些问题可能包括：
 - a) 执行请求的时间和/或信息不够充分；
 - b) 尽管做了最大努力，但仍不可能为运送有关人员做出适当的警卫安排；
 - c) 存在着对东道国的公共秩序和安全的威胁。
6. 应将在押人员直接不受阻碍地运送到本条第 1 款和第 2 款确定的目的地或法院按照本条第 3 款所要求的任何其他目的地。
7. 法院和东道国应按照本条酌情为运送在押人员做出实际的安排。

第 45 条

运送自愿或被传唤到法院出庭的人员

本《协定》第 44 条的规定应比照适用于运送自愿或被传唤到法院出庭的人员。

第 46 条

在羁押方面的合作

1. 东道国应与法院合作，协助羁押，并允许法院在其羁押中心内履行其职责。
2. 在需要在押人作证或为法院提供其他帮助时，而且出于安全的原因，该人不能关押在法院的羁押中心时，法院和东道国应进行磋商并在必要时做出将该人运送到东道国提供的监狱设施或其他地方的安排。

第 47 条

临时释放

1. 东道国应协助将获得临时释放的人员移送到东道国以外的其他国家。
2. 东道国应协助获得临时释放的人员为了与法院诉讼有关的目的重新进入东道国，并在东道国做短期逗留。

3. 法院和东道国应为执行本条的规定做出实际的安排。

第 48 条 无定罪释放

1. 在符合本条第 2 款的情况下，如移交给法院的人员由于法院没有管辖权，依照《规约》第 17 条第 1 款第 2、3 或 4 项该案不可受理，依照《规约》第 61 条指控未得到确认，在审判或上诉阶段该人被宣告无罪，或由于任何其他原因而被解除法院羁押，则法院应在考虑该人意见的基础上尽快做出它认为合适的安排，将该人移到有义务接收他/她的国家，或同意接收他/她的另外一个国家，或在征得原移交国同意后移送到要求引渡他/她的国家。
2. 如法院依照《规约》第 17 条第 1 款第 1 项确定案件为不可受理，法院应酌情做出安排，以便将有关人员移送到其调查或起诉构成了成功反对可受理性的基础的国家，除非原移交国要求将他/她送回。
3. 本《协定》第 44 条的规定应比照适用于在东道国内运送本条所述人员。

第 49 条 在东道国执行判决

1. 法院应尽力依照《规约》第 103 条第 1 款指定执行的国家。
2. 如果没有依照《规约》第 103 条第 1 款指定任何国家，法院应告知东道国有必要根据《规约》第 103 条第 4 款在东道国提供的监狱设施内执行判决。
3. 在依照《规约》第 103 条第 4 款开始执行判决后，法院应依照《规约》第 103 条第 1 款继续努力指定一个执行国。法院将向东道国通告它是相关的，而且与《规约》第 103 条第 1 款所述名单有关的情况。法院应在某一执行国接受法院依照《规约》第 103 条第 1 款做出的指定后，立即通知东道国。
4. 判决应依照《规约》，特别是第 10 编的规定以及《程序和证据规则》，特别是第 12 章的相关规定执行。依照《规约》第 106 条第 2 款，监禁的条件由东道国的法律予以规定。
5. 为了监督判决的执行和监禁条件的目的，东道国可向法院通告人道主义的关切或与执行条件和方式有关的其他关切，供其考虑。
6. 执行的其他条件以及其他安排，应在法院与东道国之间的另外一份协定中做出规定。如出现本条第 2 款所指的情况，法院和东道国应为每一次判决的执行做出实际的安排。

第 50 条 短期羁押安排

1. 如果在有罪判决和最终判决或依照《规约》第 110 条减刑之后，根据法院判决余下的服刑时间少于六个月，则法院应考虑是否可在法院羁押中心服刑。

2. 如需要改变指定的执行国家，而且移送到另一个执行国之前的时间不超过六个月，则法院和东道国应协商是否可以依照《规约》第 103 条第 4 款将被判刑人移送到东道国提供的监狱设施。如移送前的时间超过六个月，应依照《规约》第 103 条第 4 款在法院提出请求后将被判刑人从法院的羁押中心移送到东道国提供的监狱设施。

第 51 条 东道国行使管辖权的限制

1. 对于依照《规约》第九编移交给法院的人、获得临时释放的人或自愿或被传唤到法院出庭的人，东道国不得根据另外一国要求协助或引渡的请求，针对这些人在移交、移送或到法院出庭之前的任何行为、不作为或有罪判决行使其管辖权或进行起诉，《规约》及《程序和证据规则》做出规定的情况除外。

2. 如果由于任何原因没有定罪而解除了法院对本条第 1 款所指人员的羁押，从解除那天起该款应连续 15 天继续适用。

第 VI 章 最后条款

第 52 条 补充安排和协议

1. 本《协定》的条款应在签署时以双方确认对《协定》的共同解释的换函作为补充。

2. 为了执行本《协定》或解决本《协定》未预见的问题，法院和东道国可酌情缔结其他补充协议和安排。

第 53 条 相同的优惠待遇条款

如果以及在东道国现在或将来任何时候给予任何国际组织或法庭的特权、豁免和待遇比本《协定》中的类似特权、豁免和待遇更加优惠的情况下，法院或任何按照本《协定》享有特权和豁免的人员应享有这些更加优惠的特权、豁免和待遇。

第 54 条 解决与第三方的争端

法院应在不影响《规约》规定的大会权力和责任的前提下，规定解决下列争端的适当方式：

- a) 法院为当事人一方的契约性争端和其他私法性争端；
- b) 涉及本《协定》所指任何人的争端，如果他/她因其官方职位或与法院有关的职责而享有豁免，而这种豁免并未予放弃。

第 55 条

解决对本《协定》或补充安排或协议的解释或适用的分歧

1. 法院与东道国之间对于本《协定》或补充安排或协议的解释或适用所产生的一切分歧，应通过协商、谈判或其他议定的解决方式解决。
2. 如果在分歧当事方之一提出书面请求后三个月内，分歧仍然未按照本条第 1 款解决，经任一当事方请求，应按照本条第 3 款至第 5 款所定程序将分歧提交一仲裁庭。
3. 仲裁庭由三名成员组成：每一当事方各选派一名，第三名应为庭长，由其他两名成员推选。如果任何一方在另一方任命了仲裁庭成员后两个月内未任命其成员，另一方可请求国际法院院长做出任命。如果前两名成员在被任命后两个月内未能就庭长的任命达成协议，则任一当事方可请求国际法院院长选派庭长。
4. 除非双方另有决定，仲裁庭应自订程序，费用按仲裁庭所定数额由双方承担。
5. 仲裁庭以多数做出决定，应按照本《协定》及后来的安排或协议的规定和适用的国际法规则对分歧做出裁决。仲裁庭的裁决是最终裁决，对双方具有约束力。

第 56 条

适用

对于荷兰王国，本《协定》仅适用于其在欧洲的部分。

第 57 条

修正和终止

1. 经双方共同同意，可修正或终止本《协定》。
2. 本《协定》应在双方共同同意后停止生效。

第 58 条

生效

本《协定》应于双方以书面通知对方已依据法律完成生效手续后的第二个月的第一天生效。

本《协定》一式两份，于… 以英文订于海牙。

荷兰王国代表

外交部（签名）

国际刑事法院代表

院长（签名）

附件 III

关于缔约国拖欠摊款的建议

建议 1:

要求 法院书记官处（下称“书记官处”）酌情每季度向缔约国提供自《罗马规约》对每个缔约国生效以来关于从缔约国收到的摊款的最新情况，以便提高法院管理的透明度，并使缔约国了解关于法院财务状况的最新信息。这一通知应该发往各国首都，以及在海牙和纽约的有关使馆和常驻代表团。为了确保相关的人收到必要的信息并就此采取行动，也许有必要与任何一个缔约国的几位代表进行接触。

建议 2:

要求 主席团及各缔约国在与其他缔约国的双边接触中酌情继续商讨法院的财务状况问题，并且强调及时缴纳摊款对法院有效运作的重要性。特别是要使拖欠摊款的缔约国的代表了解事实真相，及不缴或迟缴摊款可能对法院造成的影响，并鼓励他们向其自己政府的有关当局做工作。

建议 3:

为了有助于法院和缔约国之间在摊款问题上进行更好的沟通，*要求* 缔约国每年及在法院提出要求时，向书记官处提供实际负责向法院缴款的个人的资料（姓名和详细的联系方式）。提供这一资料的同时可自愿地说明该缔约国预计何时将其摊款汇至法院。

建议 4:

要求 法院继续尽早向缔约国提供关于其财政维持能力及为下一个财政期间的预算进行规划的信息。在不影响预算和财务委员会相关建议以及缔约国大会决定的情况下，及时地提供这种信息应能使缔约国预先采取必要的措施使他们能够按时缴纳摊款。

建议 5:

决定 请求免除依照《罗马规约》第 112 条第 8 款丧失表决权的缔约国，应（根据 ICC/4/Res.4 号决议第 42 执行段落）提交证实和全面支持关于未能做出必要支付是该缔约国所无法控制的情况所致的主张的资料和文件。

建议 6:

决定 上述缔约国可提交以前曾为同样目的而向其他组织提交过的文件。缔约国大会应充分考虑到另外一个组织因其未缴纳摊款而做出的关于丧失表决权的决定，但不应影响大会本身做出的决定。

建议 7:

进一步决定，如有可能，请求应当附有请求国的支付计划，或将此问题作为紧迫事项处理并为尽快支付采取具体步骤的其他形式的政治承诺。虽然是由每个国家自己决定是否制定一项具体的支付计划，但是提供汇寄拖欠摊款的支付计划将极大地增加允许参加表决的可能性。

建议 8:

要求 秘书处每年两次（1月中旬和6月中旬）通知可能丧失表决权的缔约国，以便它们能够及时采取行动缴纳拖欠摊款。

建议 9:

决定 大会可以在没有预算和财务委员会建议的情况下，审议针对任何一年 1 月 1 日至预算和财务委员会的第一届会议期间举行的大会会议或主席团会议提交的免除丧失表决权的申请。

ICC-ASP/5/Res.4 号决议

于2006年12月1日在第七次全会上以协商一致通过

ICC-ASP/5/Res.4 号决议

2007年方案预算、2007年周转基金、国际刑事法院开支分摊比额表和2007年拨款的筹供

缔约国大会

审议了提议的国际刑事法院2007年方案预算以及载于预算和财务委员会第七届会议工作报告的相关结论和建议，

A. 2007年方案预算

1. 为下列拨款分项批准总额为88,871,800欧元的拨款：

拨款分项	欧元
主要方案 I 司法部门	9,999,200
主要方案 II 检察官办公室	23,370,900
主要方案 III 书记官处	48,840,900
主要方案 IV 缔约国大会秘书处	4,377,800
主要方案 V 对法院办公楼的投资	2,283,000
合计	88,871,800

2. 还批准上述每一拨款分项的以下人员配置表：

	司法 部门	检察官 办公室	书记 官处	缔约国大会 秘书处	对法院办公楼 的投资	合计
USG		1				1
ASG		2	1			3
D-2						
D-1		2	5	1		8
P-5	3	10	14		1	28
P-4	2	25	28	2		57
P-3	4	41	61	1		107
P-2	17	41	45		1	104
P-1	1	13	5			19
分项合计	27	135	159	4	2	327
GS-PL	1	1	18	3		23
GS-OL	15	64	215	2	1	297
分项合计	16	65	233	5	1	320
合计	43	200	392	9	3	647

B. 2007 年的周转基金

缔约国大会，

决定 2007 年的周转基金数额为 7,405,983 欧元，并授权书记官长根据法院《财务条例和细则》有关条款从基金中预支款项。

C. 国际刑事法院开支分摊比额表

缔约国大会，

决定，2007 年国际刑事法院将采用联合国 2007 年会费分摊比额表，同时根据联合国比额表的计算原则并考虑联合国和罗马规约缔约国大会成员的不同情况，对比额表进行调整。

此外，表示联合国经常预算适用的最大会费缴纳国的任何最高分摊比率，将适用于国际刑事法院分摊比额表。

D. 2007 年拨款的筹供

缔约国大会，

决定大会分别在本决议 A 部分第 1 段和 B 部分批准的 2007 年总额为 88,871,800 欧元的预算拨款和总额为 7,405,983 欧元的周转基金，将根据《财务条例和细则》条例 5.1、5.2 和 6.6 筹供。

